

4.5.2 Alle eksterne munisipale korrespondensie moet vertaal word in die amptelike taal waarin die oorspronklike dokument ontvang is, mits 'n Engelse vertaling van die dokument in die argief geplaas word vir munisipale rekorddoeleindes en vir maatskappij se regsaksies. Die Munisipaliteit moet die kliënt inlig dat die Engelse teks in regsaksies gebruik sal word.

4.5.3 Alle munisipale dokumente wat in 'n argief geplaas word, moet om praktiese administratiewe redes ook in Engels, die argieftaal, beskikbaar wees.

4.5.4 Die Munisipaliteit moet Engels in internasionale kommunikasie gebruik, maar moet vertaaldienste in die voorkeurtaal van die betrokke land vir ad hoc-kommunikasie beskikbaar stel.

4.6 Mense met taalgebreke

Die Munisipaliteit moet, op versoek en wanneer prakties moontlik, in die behoeftes van mense met taalgebreke voorsien.

5. BELEIDSOORSIG

5.1 Die Munisipaliteit moet gereeld interne en eksterne audits oor taalvoorkeure en -vaardighede doen om die taalkundige behoeftes en vermoëns van munisipale amptenare en Tshwane-inwoners te bepaal.

5.2 Die Eenheid Taaldienste moet die bevindings van hierdie audits gebruik om die beleid te hersien.

5.3 Die Eenheid Taaldienste moet gereeld die implementering van die beleid beoordeel en die nodige veranderinge aanbring.



Vir nadere besonderhede, kontak:

Landela Nyangintsimbi

Tel: 012 358 4762

Faks: 012 358 7453

E-pos: landelan@tshwane.gov.za

TAALBELEID VAN DIE STAD TSHWANE

Die boek is vertaal in feitlik al die tale in die wêreld. Ek kan enige plek in die wêreld gaan en my storie is in daardie taal te vinde. Behalwe hier. Hier bestaan ek net in Engels. Ek wil deel wees van al die tale van my land. 'n Mens se taal behoort nooit 'n doodloopstraat te wees nie. Dis hoekom ek in vertaling glo: om ons in staat te stel om met mekaar te leef.

Oudpresident Nelson Mandela, toe hy gevra is waarom hy The Long Walk to Freedom in al elf amptelike tale van Suid-Afrika vertaal wil hê, aangehaal uit Antjie Krog se 'n Ander tongval.

'n Veeltaligheidbeleid is 'n wesenlike deel van Suid-Afrika se transformasie tot volkome deelnemende demokrasie. Daar kan nie van mense verwag word om wette te gehoorsaam wat hulle nie verstaan nie.

Kristina Cunningham (vry vertaal)

1. INLEIDING

Die Stad Tshwane het sy taalbeleid op 2 Augustus 2007 aanvaar. Die beleid is gemik op optimale gemeenskapsdeelname deur dit vir die inwoners moontlik te maak om met die Munisipaliteit te skakel en toegang tot munisipale dienste te hê in die taal wat hulle die beste verstaan. Dit verskaf verder riglyne aan die Munisipaliteit oor die toepassing van veeltaligheid in sy kommunikasieprosesse om seker te maak dat alle inwoners toegang tot inligting en munisipale dienste het.

2. TOEPASSINGSBESTEK

Dié beleid is van toepassing op al die werknemers van die Munisipaliteit, die inwoners van Tshwane, die diensverskaffers en enige versoek aan die Munisipaliteit rakende taalgebruik en taalpraktyk.

3. DOELSTELLINGS VAN DIE TAALBELEID

Die taalbeleid het ten doel om te verseker dat –

- die billike gebruik van die amptelike tale in die Munisipaliteit bevorder word;
- toegang tot munisipale dienste en inligting vergemaklik word;
- taaldiversiteit beskerm word en respek vir veeltaligheid en eendrag te midde van uiteenlopendheid bevorder word; en
- veeltaligheid aangemoedig word vir doeltreffende administratiewe en kommunikasieprosesse in die Munisipaliteit.

4. BELEIDSAANBEVELINGS

Die volgende aanbevelings word met betrekking tot taalgebruik in die Munisipaliteit gemaak:

4.1 Amptelike tale van Tshwane

Die Stad Tshwane het **ses tale** as amptelike tale aanvaar, naamlik:

- Afrikaans
- Engels
- isiZulu
- Sepedi
- Setswana; en
- Xitsonga.

Verder doen die Munisipaliteit alles in sy vermoë om die ander amptelike tale van die Republiek van Suid-Afrika, insluitend, op versoek, Suid-Afrikaanse gebaretaal en braille, te gebruik.

4.2 Interne gesproke kommunikasie

- 4.2.1 Enige van die amptelike tale van die Munisipaliteit mag in gesproke intradepartementele en interdepartementele kommunikasie gebruik word, mits almal wat by die kommunikasiegebeure betrokke is die taal of tale wat gepraat word, verstaan..

- 4.2.2 Engels word as die werkstaal vir gesproke intradepartementele en interdepartementele kommunikasie aanbeveel. 'n Ander amptelike taal van die Munisipaliteit mag gebruik word, mits dit deur al die partye wat by die kommunikasiegebeure betrokke is, verstaan word.

- 4.2.3 Tolkdienste word by Raads- en Stadsbeplanningsvergaderings en dissiplinêre verhore beskikbaar gestel om kommunikasie te verbeter, en ook op versoek by enige ander vergadering/slypskool/konferensie.

4.3 Eksterne gesproke kommunikasie

Die Munisipaliteit moet by gesproke kommunikasie poog om al sy kliënte in die taal van hul keuse te bedien.

4.4 Interne geskrewe kommunikasie

- 4.4.1 Engels behoort die werkstaal van die Munisipaliteit te wees om bedryfsdoeltreffendheid te verhoog, en vertalings in die ander tale van die Munisipaliteit sal op versoek beskikbaar gestel word.

- 4.4.2 Alhoewel geen werknemer van die Munisipaliteit te enige tyd verhoed mag word om die amptelike taal van sy of haar keuse te gebruik nie, moet alle amptelike dokumente wat in die argief bewaar moet word, vir praktiese administratiewe doeleindes in die oorspronklike taal en in Engels as argieftaal beskikbaar wees.

- 4.4.3 Ter wille van verstaanbaarheid en beter kommunikasie moet die gebruik van eenvoudige taal in interne munisipale dokumente aangemoedig word.

4.5 Eksterne geskrewe kommunikasie

- 4.5.1 Die Munisipaliteit moet alles in sy vermoë doen om veeltaligheid op sy webwerf en in eksterne publikasies te bevorder deur al die amptelike tale van die Munisipaliteit te gebruik.